



Distr.  
GENERAL

FCCC/SBI/2006/22  
2 October 2006

ARABIC  
Original: ENGLISH

## الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الهيئة الفرعية للتنفيذ

الدورة الخامسة والعشرون

نيروبي ٦-١٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦

البندان ١٠ و ١١ من جدول الأعمال المؤقت

بناء القدرات بموجب الاتفاقية

بناء القدرات بموجب بروتوكول كيوتو

### تقرير عن التقدم الذي أحرزه مرفق البيئة العالمية في وضع مؤشرات للأداء في مجال بناء القدرات

مذكرة أعدتها الأمانة\*

موجز

تقدم هذه الوثيقة تقريراً عما أحرزه مرفق البيئة العالمية من تقدم في وضع مؤشرات للأداء في مجال بناء القدرات، وعن الخطط التي وضعها المرفق، لتقييم أنشطة تنمية القدرات. وقد تود الهيئة الفرعية للتنفيذ أن تأخذ في اعتبارها التقدم الذي أحرزه المرفق في هذا المجال عند النظر في الخطوات التي يتعين اتخاذها لرصد إطار بناء القدرات بانتظام.

\* تأخر تقديم هذه الوثيقة للترجمة كي تُدرج فيها أحدث المعلومات عن التقدم المحرز في هذا العمل.

## المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٣	٣- ١	.....مقدمة - أولاً
٣	١	.....الولاية - ألف
٣	٢	.....نطاق المذكرة - باء
٣	٣	.....الإجراءات التي يمكن أن تتخذها الهيئة الفرعية للتنفيذ - جيم
٣	٧- ٤	.....الأنشطة التي اضطلع بها مرفق البيئة العالمية في رصد تنمية القدرات - ثانياً
٣	٦- ٤	.....وضع مؤشرات بناء القدرات - ألف
٤	٧	.....مجموعة إرشادية لمؤشرات الأداء أعدتها أمانة تغير المناخ - باء
٤	١٥- ٨	.....تقييم مرفق البيئة العالمية لتنمية القدرات - ثالثاً

## أولاً - مقدمة

### ألف - الولاية

١ - قرر مؤتمر الأطراف، بموجب مقرره م/٤-أ-٩، أنه ينبغي لمرفق البيئة العالمية أن يأخذ في الاعتبار، لدى قيامه بأعماله المتصلة بوضع مؤشرات للأداء في مجال تركيزه الخاص بتغير المناخ، إطار بناء القدرات المرفق بالمقرر م/٢-أ-٧، وأن يضطلع بهذه الأعمال بالتشاور مع أمانة الاتفاقية. وطلبت الهيئة الفرعية للتنفيذ، في دورتها الثالثة والعشرين<sup>(١)</sup>، من الأمانة تقديم تقرير عن التقدم الذي أحرزه المرفق في وضع مؤشرات للأداء في مجال بناء القدرات، تتسق مع المقرر م/٤-أ-٩.

### باء - نطاق المذكرة

٢ - تقدم هذه الوثيقة تقريراً عن التقدم الذي أحرزه مرفق البيئة العالمية في وضع مؤشرات للأداء في مجال بناء القدرات، وعن الخطط التي وضعتها المرفق لتقييم أنشطته في مجال تنمية القدرات.

### جيم - الإجراءات التي يمكن أن تتخذها الهيئة الفرعية للتنفيذ

٣ - قد تود الهيئة الفرعية للتنفيذ أن تأخذ هذا التقرير في الاعتبار عند النظر في الخطوات التي يتعين اتخاذها لرصد إطار بناء القدرات بانتظام.

## ثانياً - الأنشطة التي اضطلع بها مرفق البيئة العالمية في رصد تنمية القدرات

### ألف - وضع مؤشرات بناء القدرات

٤ - يقوم مرفق البيئة العالمية بوضع مؤشرات لقياس آثار مكونات تنمية القدرات بالتعاون مع مكتب التقييم التابع له، والوكالات المنفذة وأمانة الاتفاقية. وتستند المؤشرات إلى مجالات الدعم الاستراتيجية التالية:

- (أ) القدرة على التحليل النظري وصياغة السياسات والتشريعات والاستراتيجيات والبرامج؛
- (ب) القدرة على تنفيذ السياسات والتشريعات والاستراتيجيات والبرامج؛
- (ج) القدرة على إشراك جميع أصحاب المصالح وبناء توافق آراء فيما بينهم؛
- (د) القدرة على تعبئة المعلومات والدراية؛
- (هـ) القدرة على الرصد والتقييم والإبلاغ والتعلم.

---

(١) FCCC/SBI/2005/23، الفقرة ٨٦(ج).

٥- ويُعرف برنامج الأمم المتحدة الإنمائي ومرفق البيئة العالمية<sup>(٢)</sup> تنمية القدرات بأنها "عملية يقوم فيها الأفراد، والكيانات (الجماعات، أو المنظمات أو المؤسسات) والنظم (البلدان أو المجتمعات) بزيادة قدراتها الفردية والجماعية على (أ) أداء الوظائف الرئيسية، وحل المشاكل وتحديد الأهداف وبلوغها و(ب) فهم وتناول الاحتياجات الإنمائية في سياق واسع وعلى نحو مستدام". وتُسلم المنظمات بأن تنمية القدرات هي عملية تغيير تهدف إلى حفز مختلف الجهات الفاعلة على اعتماد مسؤوليات، ومهارات، وأوجه سلوك، وقيم وسياسات جديدة.

٦- ويحدد برنامج الأمم المتحدة الإنمائي ومرفق البيئة العالمية ثلاثة مستويات لتنمية القدرات:

(أ) على المستوى الفردي - تغيير المواقف والسلوك من خلال التدريب، والتعلم بالممارسة، والمشاركة، والملكية، والحفز، والروح المعنوية، والمساءلة والمسؤولية؛

(ب) على مستوى المنظمة أو المؤسسة - قدرات الأداء العام والقدرات الوظيفية، مثل الولايات، والأدوات، والمبادئ التوجيهية، ونظم إدارة المعلومات؛

(ج) على مستوى النظم - أطر السياسة العامة، والاقتصاد، والأطر التنظيمية وأطر المساءلة التي تعمل في حدودها المؤسسات والأفراد.

### باء - مجموعة إرشادية لمؤشرات الأداء أعتها أمانة تغيير المناخ

٧- وضعت الأمانة مؤشرات أداء لبناء القدرات<sup>(٣)</sup>، استناداً إلى مجالات الدعم الاستراتيجية الخمسة لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي ومرفق البيئة العالمية الواردة في الفقرة ٤ أعلاه، وربطتها بالاحتياجات المبينة في إطار بناء القدرات المرفق بالمقرر ٢/م-٧.

### ثالثاً - تقييم مرفق البيئة العالمية لتنمية القدرات

٨- نظر مكتب التقييم التابع للمرفق في سلسلة من النهج لتقييم إنجازات أنشطة تنمية القدرات التي اضطلع بها المرفق. وقام المرفق بتنقيح نهجه الأولي، الذي كان يستند إلى مفهوم تقييم أنشطة تنمية القدرات التي تضطلع بها المشاريع كعمليات منفصلة، ليعتمد تحليل البلدان من منظور سياقها الإقليمي. ويعالج هذا المنظور حقيقة ما يشكله التناسق، والاتساق والتكامل من أبعاد هامة، في الدعم الذي يوفره المرفق لتنمية القدرات. وفي العديد من الحالات، تُعالج القضايا البيئية المستهدفة على صعيد إقليمي أو دون إقليمي في إطار المشاريع الإقليمية على سبيل المثال. وإضافة إلى ذلك، ثمة حاجة إلى تقييم مدى تنمية القدرات بأسلوب متنسق ومتربط في جميع مجالات التركيز في السياق الجغرافي ذاته.

٩- وباستعمال هذا النهج المنقح، يزعم مكتب التقييم دراسة نتائج جميع أشكال دعم تنمية القدرات التي يضطلع بها المرفق، بدايةً من أنشطته الممكنة وبرنامج المنح الصغيرة، حتى النتائج الوطنية للمشاريع الإقليمية، في بلدين متجاورين (أو أكثر) يواجهان تحدياً بيئياً مشتركاً ذا أهمية عالمية أو أكثر من تحد. وستبحث الدراسة، في كل بلد، طبيعة ونتائج

(٢) UNDP/GEF, Capacity Development Indicators, UNDP/GEF Resource Kit No. 4, November 2003,

available at <[http://www.undp.org/gef/undp-gef\\_monitoring\\_evaluation/sub\\_undp-gef\\_monitoring\\_evaluation-documents/CapDevIndicator%20Resource%20Kit\\_Nov03\\_Final.doc](http://www.undp.org/gef/undp-gef_monitoring_evaluation/sub_undp-gef_monitoring_evaluation-documents/CapDevIndicator%20Resource%20Kit_Nov03_Final.doc)>

(٣) المرفق الثالث، FCCC/SBI/2004/9

التدخلات الوطنية والإقليمية وتحدد صلتها بأهداف تنمية القدرات الرئيسية المتصلة بالسياسات العامة والمؤسسات والتي تركز على الأفراد.

١٠ - وسيتم التقييم في اتجاهين: فأولاً، ستعد دراسة إفرادية دون إقليمية لأنشطة بناء/تنمية القدرات في جميع طرائق مشاريع وبرامج المرفق لتقييم النتائج البيئية العالمية، ومدى أهميتها، وفعاليتها، واستدامتها وكفاءتها؛ وثانياً، سيشمل التقييم تأملاً في النتائج الرئيسية وفي كيفية إنجازها، وسيضع مجموعة من البروتوكولات، التي ستمكن استعراضات الأداء السنوية القادمة، وتقييمات البرامج القطرية والدراسة الرابعة للأداء العام من تقييم إنجازات أنشطة تنمية القدرات على نطاق أوسع.

١١ - وستشمل القضايا الرئيسية التي سيجري تناولها في التقييم ما يلي:

(أ) الملكية القطرية واشتراك المؤسسات الوطنية/أصحاب المصلحة الوطنيتين في تحديد الفجوات في القدرات التي ينبغي سدها من خلال مشاريع المرفق، بما فيها المشاريع الإقليمية؛

(ب) مدى ملاءمة مشاريع المرفق للسياسات والاحتياجات القطرية، بما في ذلك إدماج تلك المشاريع في السياسات والخطط الوطنية وتنمية القدرة الإقليمية على معالجة القضايا البيئية التي تتجاوز الحدود الوطنية؛

(ج) النتائج التي جرى تحقيقها في تنمية قدرات الإدارة البيئية المطلوبة؛

(د) فعالية وكفاءة واستدامة الجهود التي يدعمها المرفق لتنمية القدرات.

١٢ - وسيجري التقييم في بلدين من منطقة مختارة، استناداً إلى تجربة طائفة واسعة من أنشطة تنمية القدرات التي يدعمها المرفق، ابتداءً بالمشاريع الإقليمية وانتهاءً بمشاريع برنامج المنح الصغيرة. وسيوفر استعراض مكثبي لمختلف التقارير، يجري جنباً إلى جنب مع العمل الميداني في البلدين، البيانات التي سيعتمد عليها التقييم.

١٣ - وستشمل منهجية التقييم النهج النوعية والكمية، بما في ذلك عمليات استعراض الكتابات، ووثائق المشاريع والبرامج، والمقابلات شبه المنظمة مع ممثلي أمانة المرفق، والوكالات المنفذة/الوكالات المشرفة على التنفيذ وأصحاب المصلحة والمستفيدين داخل البلد، والدراسات الميدانية دون الإقليمية، وغيرها من النهج، مثل الدراسات الاستقصائية بالاستبيانات عند الاقتضاء.

١٤ - وسيراعي التقييم الصعوبات المنهجية، مثل الطبيعة الديناميكية لتنمية القدرات، وكثرة العوامل المرتبطة بالسياق التي تؤثر في تنمية القدرات وفي الأداء، ونُدرة المعلومات الأساسية ورصد تنمية القدرات على مستوى المشروع سيسفر التقييم عن صدور تقرير عن سياق عمليات تنمية القدرات التي يقوم بها المرفق، ودراسين قطريتين تتضمنان معلومات أساسية وتقرير توليقي.

١٥ - ويُتوقع أن يبدأ التقييم في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦، وأن يُقدّم تقرير تقييمي إلى مجلس المرفق في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧<sup>(٤)</sup>. وستسهم عملية التقييم في مواصلة المرفق سعيه لوضع مؤشرات أداء لتنمية القدرات.

-----

(٤) للاطلاع على التفاصيل، انظر The GEF Evaluation Office's Capacity Development Evaluation Options Paper, Evaluation of GEF capacity development activities, Revision 4, 28 August 2006.